



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/845
31 October 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 31 ОКТЯБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить настоящим текст послания, которое я вручил Генеральному секретарю 28 октября 1997 года и которое касается инициативы правительства Соединенного Королевства, заключающейся в том, чтобы пригласить представителей Организации Объединенных Наций в Шотландию для обсуждения организационных сторон проведения в Шотландии суда над двумя подозреваемыми по делу Локерби с целью решить этот вопрос как можно быстрее таким образом, чтобы это соответствовало резолюциям Совета Безопасности по данному вопросу. Аналогичные послания были переданы генеральным секретарям Организации африканского единства и Лиги арабских государств.

Буду признателен Вам за распространение настоящего документа и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Джон УЭСТОН
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Текст послания Постоянного представителя Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных
Наций от 28 октября 1997 года на имя Генерального секретаря

Правительство Соединенного Королевства глубоко озабочено тем, что Ливийская Арабская Джамахирия по-прежнему не выполняет требования резолюций 731 (1992), 748 (1992) и 883 (1993) Совета Безопасности, касающихся взрыва самолета над Локерби. Эти резолюции требуют, чтобы правительство Ливийской Арабской Джамахирии удовлетворило просьбы о выдаче двух ливийских обвиняемых для проведения судебного разбирательства в Шотландии или в Соединенных Штатах Америки. Соединенное Королевство полно решимости добиваться прогресса, в соответствии с этими резолюциями, с тем чтобы свершилось правосудие и чтобы можно было увидеть торжество правосудия после гибели 270 человек над Локерби.

Соединенное Королевство приветствует интерес, который проявляет международное сообщество к скорейшему решению этого вопроса. Мы понимаем стремление к тому, чтобы суд над этими двумя подозреваемыми был несомненно справедливым и беспристрастным. В шотландском законодательстве имеются всеобъемлющие гарантии, которые полностью отвечают этим требованиям. Для того чтобы продемонстрировать этот факт, мы будем приветствовать присутствие международных наблюдателей от Организации Объединенных Наций на суде над подозреваемыми в Шотландии. Наблюдатели будут иметь полный доступ к подозреваемым до и во время суда (если подозреваемые согласятся на это), будут в состоянии обозревать все судебные процедуры и будут иметь административные и коммуникационные возможности.

Для того чтобы мы могли ознакомить Секретариат Организации Объединенных Наций с гарантиями обеспечения справедливого суда и обсудить вопрос о том, как можно наилучшим образом организовать присутствие международных наблюдателей в ходе судебного разбирательства, мы радушно приглашаем Вас направить двух представителей в Шотландию в ближайшее удобное для Вас время. Если выбранные Вами представители являются людьми, которые имеют опыт участия в юридических процедурах, Вы впоследствии можете изъявить желание назначить их в качестве наблюдателей на суде. Они посетят тюремные и судебные учреждения в Шотландии и встретятся с представителями Соединенного Королевства, для того чтобы обсудить способы проведения суда в Шотландии в присутствии международных наблюдателей.

Мы будем рады организовать этот визит как можно быстрее. Я хотел бы также добавить, что это приглашение направляется также генеральным секретарям Организации африканского единства и Лиги арабских государств.
